

Messages for children and caregivers on Ebola - Child Protection and Education

Contextualizationis essential to making the messages work and is key to effective and appropriate messaging to affected populations. By contextualizing each message, it help to avoid any potential harm than can be created by sending out the wrong information.

Choosing the most **appropriate channel** is another important element. Before you select you will need to ask yourself the following questions:

- a. Does the affected population have access to it?
- b. Does the affected population use and trust it?
- c. Is the medium or channel appropriate for the actual message?

Once you have decided on the appropriate channel, you will need to adapt he message accordingly. For example, using text messages will only allow you to have 160 characters; public service announcements tend to last between 30 and 60 second.

* All messages can be used for caregivers. Messages highlighted in grey can be used for children.

		Child Safety Kabum Aŋfɛth	
Topic	Råbomp	Message	Åkεra
Advice on taking children to gathering	Äŋmáŋ ta kákerá aŋfɛth reke aŋfəm maŋ kofəthənɛ-e	Don't bring your children gatherings like weddings, burials, etc It's better for them to avoid any contact.	
Advice if you are going to church with your children	Máŋ aŋfɛth amu bepi əŋ kerá ŋa ro tiyɔt-e.	In case you go to church, follow the new rules (example: wash your hands before entering, keep enough space between people, don't shake hands, etc).	Bepi əŋ kɔ ro tiyɔt-e, táŋánɛ ɛthɔ ɛfu ɛye (mɔ ɛye: yak máta mámu yenka əŋ wɔŋ ro tiyɔt, yirá nu nə bɔlánɛ, te nu korɛnɛ, ɔwa yi ɛpa ɛlɔmáŋ).
Advice on taking children to burials	Emåŋ ta kåkerå aŋfɛth ka ɛbɛrin	Don't take children to burials. Ebola can be transmitted during burials or when preparing the bodies.	Te kerá aŋfɛth ka ɛbɛrin. Åŋibola áŋ tə tepər ka áŋlɔkɔ ŋa ɛbɛrin thalɔm ka kákəlánɛ aŋfəm po fi-e.
The importance of wearing shoes	wɔŋ εkɔftha	If you have shoes, make sure you wear them to protect your feet not to hurt yourself and bleed. If you don't have shoes, please be more careful on where you put your feet. It's better not to bleed to avoid any body fluid transmission.	Bepi əŋ ba ɛkɔfətha-e,wɔŋ yi kámá əŋ bum ɛwɔtək kámá əŋ te yɔnɛ ɔbaŋ. Bepi əŋ bayɛ ɛkɔfətha-e, mari yɔ kəthɛgbɛ reke máŋ kɔ tápər ɛwɔtək ɛmu-e.Ofinɔ kámá əŋ te ba kəsam ro máŋ kɔ sɔthɔ rətu-e.
If a child is disabled	Bepi owanth ko ba rətu rå kɛthanɛ-e	around, access the latrines and wash facilities.	Kəlànɛ nu aŋfɛth ba tàtu ta ɛkɛthanɛ-e.Aŋ yi tə kə ba dɛr ɔsuthəranɛ yi ɔbukɔ ɔfinɔŋ.
Behavior when a family member is sick	yo bepi okanu kə		Bepi okånu kə təkom ko tu-e, tə nu yo aŋfɛth anu aŋ kəlánɛ ko.Aŋibola a tə sotho ŋi ka ámánt məgbaskɛ gbaskɛ mə wur ka ɔwuni-e yi kágbondánɛŋ tati kákəlánɛ ɔwuni po



		sick family member puts a child at risk.	tu-e kə yi məsibo ta ɔwanth.
Behavior when your parents are sick	bepi aŋfəm amu kaŋ tu-e	but is dangerous for you. You can be sure that your mum or your dad	Bepi oya kámu thalom okas kámu ko tu-e,te gbons ŋa. Əŋ tə sotho Áŋibola bepi káŋ gbons ŋa- e.Onoshins kɛrɛ pə yi ti məsibo. Yo gbo kámá oya kámu thalom okas kámu o te bánsá ta átámu átesoma- e pə yi ti ofino ta átámu.
Location and hotlines of where you can find help and advices		If you feel threatened or afraid for yourself or for a child, speak to someone you trust who can help you, or someone from a child friendly space or medical clinic. You can also call this number: XXX. There, you can get advice on services that have been set up for people and families affected by the	Bepi əŋ ba rənes ta átámu thalɔm ta ɔwanth-e,fɔfánɛ wuni ɔwe əŋ lanɛ-e kámá ɔ mar mu, thalɔm wuni ɔwe mə worək rá ninki thalɔm

Psychosocial support			
		Kamaranε εmera ya aŋfe	əm
Child reactions to Ebola	Máyi ma aŋfɛth ta Aŋibola	other reactions that are not usual for them, like being angry or withdrawing from other people. This is a normal reaction and with the support of parents and other family members they can get through this. When children's reactions are severe however or last for a long time they may need help from a counselor. In this case, to help your child, contact XXX.	yɔnε-e, mɔ ká bansá thalɔm
Where to go for help	Ro máŋ kɔ sɔthɔ kəmar- e	Taking good care of yourself is important if you want to help children. Try to find someone around you who can help you and who you can talk to about your problems. For help with dealing with psychological or physical problems, contact XXX for advice.	Kåkəlàns äŋysths ämu kəkolo bepi əŋ yema mar aŋfsth-e. Thsns wuni daysr kämu ɔwe mə maráns mu ɔwa ɔwe mə gbəli fɔfáns mu ta mäsɔmpa əŋ ba-e. Ta kämar käbsfəth ämerä ämu thalɔm mäsɔmpa əŋ ba ka äŋdɛr-e, gbät ka ### tä ämäŋ.
Where to go for help	Ro máŋ kɔ sɔthɔ kəmar- e	and who can help you. It can be your mum, your dad, a teacher, a nurse, a person wearing a uniform	Bepi əŋ neså Åŋibola-e thalɔm əŋ yema tárá áte mə yɔnɛ ka kágbɔm kámu-e, fɔfánɛ wuni əŋ lanɛ-e ɔwa ɔwe mə gbəli mar mu-e. O tə gbəli yi ɔya kámu, wuni ɔwe mə yeshinɛ yi ɛlopərá ya aŋfəm ŋa káyenkəmədɛr thalɔm wuni əŋ lanɛ-e.
What to tell	Åte əŋ yi tə kə tɔri-e	Talk to the children. Pay attention to them, listen to them and let them	Fɔfánɛ aŋfɛth. Kəlánɛ ŋa, suwá ŋa ɛləs ɔwa sɔŋ ŋa áfɛrɛ kámá aŋ fɔf



	aufath ans:	avalain thair as nas mas and for the	
your	aŋτετη amu-e	explain their concerns and fears.	mátámtámnε maŋ yi ránes aŋ ba-
Ways to cope as a family	Åsoŋ mə marảnε aŋbɔnshɔ	sure they understand about Ebola and how it is transmitted; explain to them at a level that is right for their age. Explaining about Ebola to children will help them not to feel so helpless. Allow yourself and your family, including your children to mourn the	e. Re ke te nesis aŋfɛth-i yɔ ŋa kama aŋ tara ta Aŋibola ɔwa yi to maŋ teper-e; fɔfanɛ ŋa ate me sɔk ŋa mɔ to taren taŋ te yi-e. Ka tɔri aŋfɛth ta Aŋibola ke te mar ŋa kama aŋ te telnɛ ɔles. Bɛŋ kama munɔŋ yi aŋbɔnshɔ amu, ɔwa yi aŋfɛth amɔŋ kama ne loŋ mabaŋ ne ba ka ɛmera ɛnu ne
lailing	ати-е	,	po sotho-e.
Protect your children even more than usual	Bum aŋfɛth amu pə thas mɔ to mā la yɔ-e	attention during this difficult time. Watch and comfort them throughout the day to prevent further harm. This is for all age groups of children,	
Protect your brothers, sisters and friends even more than usual	Bum aŋwɔnt mu aruni, aŋwɔnt mu abɛra yi aŋyathəki amu pə thas mɔ to máŋ yɔ-e	sisters, brothers and friends.	Naŋ bɛ nə fela kəmar ka àŋlɔkjɔ ŋa tàbàki. Kəlànɛ ɔwa bɛfəth aŋwɔnt mu abɛra, aŋwɔnt mu aruni yi aŋyathəki amɔŋ.
Children are best cared for by people they know and trust	Aŋfɛth a tə gbəli kəlànɛ ŋa fɔni yi aŋfəm aŋ tàrà ɔwa aŋ lanɛ-e	nearby you, you have a responsibility to notify as soon as	Te wuro wanth ka åkələnkələŋ ɔ yi thas əŋ nənk kə pa owanth o po sokar thalom a po teyrånɛ ko təteŋ. Bepi əŋ sothənɛ wanth te so ba afəm-e, åŋgbɛthɛ âmu ŋiyɛŋ kāmā əŋ tori ti lɛmp. Mo kā gbāt ka āŋphone;āŋsheth ākədamər fātər mu-e thalom wuni owe mə worək ka ɛninki mə marānɛ
If you know children who are living without parents	Bepi əŋ tárá afɛth te sɔ ba afəm-e	without parents, be sure to tell an	Bepi əŋ tárá afɛth te sɔ ba afəm-e, yɔ kámá əŋ tɔri ti wuni báki kámá aŋ sɔŋ ŋa kəmar.

Unaccompanied and separated children Aŋfɛth te sɔ ba wuni ɔwa a po tey-e			
Why it is	Kwεŋ pə yi ti		Əŋ yi tə kə yɔ aŋfεth, aŋ tara aŋes
important	ofino kāmā	their family/father's/mother's name	
your	aŋfεth aŋ tara		ŋa kapet/kagbɔm ɔ wur-e. Aŋe aŋ
children	εbona yaŋ yi		tə mar bepi kā ɔwanth ɔ dinε
know your	reke aŋ wur-e	,	kəwur ka aŋbɔnshɔ ŋɔŋ-e.
family		family.	
name and where you			



come from			
Why it is	Κwεη pə yi ti	Make sure your sisters and	Yɔ kàmà aŋwɔnt mu abɛra yi
_			aηwont mu arunεη aη tara εbona
important			yaŋ, ɔwa yi kagbɔm aŋ yi-e. Aŋe
your sister	owont mu bεra		aη tə mar bepi ká ukin ɔ dinε
and	o tárá áŋbona	You can teach them their names	thalom o tiya kon son-e. Ən gbəli
brother	ŋɔŋ yi reke ɔ		thəkəsa ηa ames maη εwa yi
knows	wur-e		ámes ma tápet aŋ yi-e kətáŋ rá
your family		J	áwol.
name and			
where you			
come from			
Keeping	Kákəlánε	Attach a badge to the wrist or	Gbák álomará ka εkən ya aŋfεth
track of	tálεnth yi	inside clothes of babies and young	thalɔm ka asuma taŋ ba tɛra
babies and	aŋfɛthàŋ	children with important information	təkolo mɔ àmes maŋ yi ɔdɛr ro aŋ
young		such as their name and address.	yi-e. Åŋe åŋ tə mar kàmà nə
children		This will help you reunite with your	gbɔnthɔnɛ yi aŋfɛth amuŋ bepi ka
Januaren		children in case you separate from	nə po la sakánε-e.
		them.	
Importance	Åŋkolo ŋa	In case a member of your family	Bepi okámu kətəkom ko yema
of meeting	kánənksánε	need to go to a treatment center,	kɔnε rà àsheth àkədamər-e, bεŋ
points if a	bepi ka kere	agree on a meeting point and a	nu ka ɔdɛr yi áŋlɔkɔ nə ba kə
member of	okámu	meeting timing (example: 10am,	gbanε-e (mɔ: ka εlana tɔfɔt rabəth
your family			årey-o rey), kåmå nə gbəli tàrå ro
is leaving	damər-e		mán ba kə kɔ nənksánε-e bepi
for			kaŋ kal re kal-e. Tə pə yi dɛr reke
treatment			naŋ bε nə tàrà ɔwa pə yi ɔfinɔ ta tàpu ο
	Ánkola na	feel comfortable with.	tánu-e.
Importance	Åŋkolo ŋa kànənksànε	If you need to go for treatment,	Bepi əŋ yema kɔ thɛns
of meeting		agree on a meeting point with your family. When you come back, go	nə ba kə tente kə gbans yi
points if			aŋbɔnshɔ amu-e. Bepi kaŋ re kal-
you, your	thalom oya	to this place and wait for them.	e, kons ka odsr owe kámá en ko
dad or	kāmu ɔ yema		kar ηa.
mum need	k o th εn		
to go for	kədamərnε-e.		
treatment.			
What to do		If there are children in your	Bepi əŋ tárá afɛth nə fátánɛ te sɔ
with lost			ba afəm-e thalɔm wuni mə kəlànε
children	е		ŋa-e, gbát ####
		XXXX.	
If you have		If you can't find your dad, your	Bepi əŋ gbəliyε sɔ nənk ɔkas
lost your			kàmu, oya kàmu thalom anbonsho
parents			ämu, fɔfánε wuni əŋ tárá ka kápet
•			kámu thalom wuni báki-o báki.
		have lost your family. If you do not	
			áŋbɔnshɔ ámu. Bepi əŋ bayε wuni
			əŋ tárá-e, kəlánɛ wuni əŋ lanɛ-e,
			kəlàns ukin ka anfəm mə bum
			aŋfəm-e, thalɔm aŋfəm ba εlomar-
Where to	Po mán ko	If you are looking after a separated	e. Aŋ tə gbəli mar mu. Rəni ən tə kələns wənth nə dins
	Ro máŋ kɔ sɔthɔ kəmar	child and are finding it difficult,	mu-e owa pə yi ti obaki tə kə fir ko-
go for	bepi əŋ tə		ind-e 3wa pë yrti 3baki të kë ili k3- e, gbåt ### tå åmar.
support if		support.	o, godi nim ta amar.
you are	po dinε mu-e		
looking	po anie ma-e		
after a			
separated			
child			
r	•		



When far			Bepi əŋ yi ɔbɔlànε kəwur ka
from family		family's shelter or from your home,	
shelter or			áŋsheth ámu-e, álɔkɔ bε əŋ yi tə
home	máyirá mámu-e		kə kəthanε wuni baki əŋ lanε-e
			thalɔm ukin ka aŋbɔnshɔ amu.

Care of survivors				
	Kakəlanε aŋe kisi kəwur ka ratu-e			
What to do if a survivor child returns home	Åte a yi tə kə yɔ ta ɔwanth po kisi kəwur ka rátu re kál ro sheth-e	•	gbasnɛ ŋa nu ka mayira manu owa yo ŋa nu kama aŋ təlnɛ kə pa aŋ yi agbap ka mayira manu so. Aŋe aŋ tə wuro masmpa aŋ ba ka	
Importance of listening to survivors	Äηkolo ηa ká suwá εləns aŋfəm po kisi kəwur ka rátu-e	been infected by Ebola and that they are healthy now, let them	Bepi kå aŋfəm aŋ kanɛ mu kə pa aŋ po sɔthɔ ràtu ra Aŋibola-e ɔwa kɛrɛ aŋ po yenk thɔŋ mɔyɛŋ-e, fɔf ti kàmà aŋfəm aŋ tàrà ti kə pa məyema maŋ tha-e. Taŋ tàrà kə pa a terànɛ ŋa ɔwa nə mar ŋa.	
Care of survivors	Kåkəlånɛ aŋe kisi kəwur ka råtu-e	healthy now need your support and understanding. Be sensitive to their needs and do what you can to support them and help them recover.	kámar kánu. Tárá áte aŋ yema ɔwa yɔ to nə gbəli bɛ kámá nə mar ŋa kámá aŋ kál yi ka ɛyɛtha yaŋ.	
Care of survivors within your community	Kákəláns aŋe kisi kəwur ka rátu ka ákələnkəkləŋ kánu	placed within your community,please enable them	Bepi wanth ko kisi kəwur ka råtu ra Åŋibola owa o yi ka åkələnkələŋ kånu, omari mar ŋa nu kámå aŋ kål ka máyirá maŋ, kámå aŋ sotho kəbɛfəth kəwur ka åkələnkələŋ nə yi-e.	

Gender-based issues Epa ya bomŋaŋ yi runiŋaŋàŋ		
Advice on female genital cutting	Please avoid female genital mutilation and cutting. Ebola is transmitted through body fluids, which are secreted	Emari gbɛpɛ nu ká yɔ ɛsuna ya bomŋaŋ. Áŋibola áŋ tə tepər kəwur ka ámánt mə wur ka áŋdɛr ŋa ɔwuni-e, ka áŋlɔkɔ ma suna
Äŋmäŋ ta käsuna bomŋaŋ	during Female Genital Cutting.	owunibom-e.

Education Kakaraŋ	
In case your children can't	Bepi aŋfɛth amu aŋ gbəliyε bulɔ ro



Advice on Schools attendance Äŋmäŋ ta käkɔ ro skul	attend school, it is important that you keep in mind that schools will reopen in sometime. In the meantime, let them continue to learn. For example if they have a book or a notebook from last year, encourage them to take time to read it. If they don't have anything, encourage them to remember what you learned last year. They can also ask their brothers or sisters to tell you a story or teach you something.
Advice on Schools attendance Äŋmäŋ ta käkɔ ro skul	In case you can't attend school, keep in mind that schools will reopen in sometime. When waiting for it, you can continue to learn. For example if you have a book or a notebook from last year, take time to read it. If you don't have anything, try to remember what you learned last year. You can also ask your older brother or sister to tell you a story or teach you something. Do it for your little brothers or sisters, teach them something you know.
Advice on Schools attendance Åŋmäŋ ta käkɔ ro skul	If the school of your children is open and functioning, do not let them go to school if they are sick or have a fever. Please call the doctor. Bepi áŋskul ŋa aŋfɛth amu áŋ kanthi ɔwa a təp ká thəkəsá ri-e, te yɔ ŋa aŋ bulɔ ro skul bepi kaŋ yi a tuy-e thalɔm aŋ ba áfiba. Emari tela ɔbolomba.
Advice on Schools attendance Äŋmäŋ ta käkɔ ro skul	If your school is open and functioning, do not go to school if you are sick or have a fever. Instead, ask your parents to call the doctor. Bepi áŋskul ámu áŋ kanthi ɔwa a təp kā thəkəsā ri-e, te kɔ ro skul bepi kāŋ yi mun tu thalɔm kāŋ ba áfiba-e. Betati-e, kanɛ aŋfəm amu kāmā aŋ tela ɔbolomba.